



Boletim informativo da cidade

IGA



Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga: 84,060 População de estrangeiros: 6,177 (7.35% da população) Final de março, 2025

Informações お知らせ

Exame de Câncer de pulmão e Tuberculose はいげんけんしん 結核健診

No mês de junho e julho um ônibus itinerante de radiografia de tórax estará realizando exames gratuitos nos diversos centros comunitários dos bairros.

●**Câncer de pulmão:** pessoas acima de 40 anos (nascidos antes de 1º de abril de 1986)

●**Tuberculose:** pessoas acima de 65 anos (nascidos antes de 1º de abril de 1961)

O agendamento dos exames pode ser feito através do telefone ou pelo código bidimensional.

◆Internet → Pelo código bidimensional a partir do 1º de maio.

◆Telefone → Atendimento de seg. a sex. das 8:30 às 17:15 a partir de 8 de maio, através do número 0595-22-9653.

Para agendamento telefônico informar: nome, data de nascimento, endereço, telefone, data e local onde deseja fazer o exame.

【Atenção】

※Serão enviados documentos como um questionário para o exame, o horário e cuidados, aproximadamente uma semana antes do exame.

※Gestantes ou pessoas que tenham possibilidade de estar grávida e pessoas que já realizaram radiografia de tórax no exame de saúde pela fábrica não poderão fazer este exame.



Exame dentário しかけんけんしん 歯科健(検)診

●A reserva pode ser feita por telefone, no consultório dental de sua preferência na cidade de Iga.

	Exame dentário para adultos	Exame periodontal	Exame dentário para gestantes
Para pessoas	Acima de 21 anos	Pessoas com 20, 30, 40, 50, 60 e 70 anos	Gestantes residentes em Iga
Levar	 Seguro de saúde	Seguro de saúde e cupom de consulta gratuita	Seguro de saúde, cupom de consulta gratuita e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)
Custo	¥500 (★)	Gratuito	Gratuito
Prazo	28 de fevereiro de 2026 (sábado)		A partir da data de emissão da caderneta da mãe e da criança até dar à luz

(★)O exame é gratuito para pessoas acima de 71 anos, para pessoas acima de 65 anos com determinados tipos de deficiência que tenham o seguro de saúde de idosos e para beneficiados pelo Seikatsu Hogo.

【Informações】 No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9653

Abertas as inscrições para comissão de organização da

“Festa de Intercâmbio Internacional de Iga 2025”

いがしこくさいこうりゅうフェスタ 2025 実行委員を募集します

Estamos procurando membros que possam pensar conosco sobre o conteúdo da "Festa de Intercâmbio Internacional de Iga 2025", que será realizada em outubro. Vamos criar juntos uma festa divertida.

Requisitos: Viver ou trabalhar na cidade de Iga e ter conexões com países estrangeiros, falar japonês em nível de comunicação diária e ter mais de 18 anos

Vagas: 2 a 3 pessoas

Inscrições: Escreva o nome, idade, telefone, endereço, explique o motivo pelo qual deseja participar e envie por mensagem à "Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai", até o dia 30 de maio (sexta-feira).

※A avaliação será feita pela comissão de seleção.

【Informações e inscrições】 Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 070-4455-4900 E-mail: mie-iifa@ict.jp

Imposto do mês <small>こんげつ のうぜい</small> 今月の納税	Imposto sobre veículos de pequeno porte (Kei jidousha zei shubetsu wari)
	Prazo de pagamento: até 2 de junho 【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Imposto de veículos じどうしゃぜい しゅべつわり 自動車税(種別割)

O imposto sobre o veículo é cobrado, anualmente, das pessoas que estão registradas como proprietário na Sucursal de Transportes(Unyu Shikyoku), no **dia 1º de abril**.

O imposto é determinado de acordo com o tipo de veículo, a finalidade de uso, cilindrada total e capacidade de passageiros e deve ser pago até o dia 2 de junho. Ele pode ser pago nos bancos, nos correios, em lojas de conveniência, pelo cartão de crédito ou aplicativos de pagamento no smartphone.

Nos seguintes casos, os procedimentos são necessários:

- Quando comprar, vender ou doar o veículo faça a transferência de nome de proprietário (Meigi henkou).
- Se mudar de endereço, faça a atualização de endereço (jusho no henkou tetsuzuki) na sucursal de transportes e informe a mudança ao escritório de impostos provinciais.
- Quando não for mais usar o veículo, faça o cancelamento do registro do veículo (masshou touroku).

[Informações sobre Imposto de veículo] Mie ken Iga Kenzei Jimusho ☎ 0595-24-8020 / Mie Unyu Shikyoku ☎ 050-5540-2055

Prefeitura envia o boleto de pagamento dos imposto de veículos de pequeno porte

けいじどうしゃぜいしゅべつわり のうせいつうちしよ おく
軽自動車税種別割の納税通知書を送りました

No **dia 1º de maio** foi enviado o boleto de pagamento do imposto dos veículos de pequeno porte.

O prazo de pagamento é até o dia 2 de junho. Favor pagar até esta data.

O imposto dos veículos de pequeno porte é lançado para a pessoa que estiver registrada como proprietário no dia 1º de abril de cada ano.

Se o veículo foi mandado para a sucata, vendido ou trocado de endereço, deve fazer alguns trâmites.

※*Mesmo que o veículo for mandado para a sucata ou vendido no decorrer do ano fiscal, não haverá devolução de imposto.*

[Informações] Na prefeitura, seção Kazei Ka ☎ 0595-22-9613



Auxílio para família monoparental e Auxílio para crianças especiais

じどうふようてあて とくべつじどうふようてあて
児童扶養手当・特別児童扶養手当

Haverá um aumento de 2.7% no valor mensal dos auxílios abaixo, a partir de abril.

Auxílio para família monoparental (Jidou Fuyou teate)

É um auxílio para as famílias que criam crianças, sem o auxílio financeiro de um dos pais ou de nenhum dos pais. Este auxílio pode ser recebido até o mês de março mais próximo depois que completar 18 anos.

Casos que podem receber este benefício:

- ① Quando os pais se separaram.
- ② Quando um dos pais faleceu.
- ③ Quando um dos pais é portador de deficiência grave.
- ④ Quando não sabe se um dos pais está vivo ou morto.
- ⑤ Quando foi abandonado por um dos pais por mais de 1 ano consecutivo.
- ⑥ Quando um dos pais recebeu ordem judicial de distanciamento por violência doméstica.
- ⑦ Quando o pai ou a mãe está preso por mais de 1 ano consecutivo.
- ⑧ Quando a mãe não casou.
- ⑨ Quando não se sabe quem são os pais..

※*Se a criança tiver carteirinha de deficiência física ou mental de categoria média à grave, poderá receber o auxílio até antes de completar os 20 anos, se fizer os trâmites.*

[Informações] Na prefeitura, seção Kodomo Seisaku Ka ☎ 0595-22-9677

Auxílio para crianças especiais (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate)

É um auxílio para pais que criam o menor de 20 anos que tem deficiência física ou mental, ou a pessoa que cria o menor em substituição dos pais.

<Deficiência de grau severo> Aplicável a crianças portadoras da carterinha de deficiência física categoria 1 ou 2

(inclui doenças internas); crianças portadoras da carterinha de deficiência intelectual A ou deficiência mental equivalente.

<Deficiência de grau médio> Aplicável a crianças portadoras da carterinha de deficiência física categoria 3 (inclui doenças internas); crianças portadoras da carterinha de deficiência intelectual B ou deficiência mental equivalente.

※*Se a renda da pessoa que recebe o auxílio ou da pessoa que tem a obrigação de sustentar o menor ultrapassar o limite máximo no ano anterior, o auxílio será suspenso.*

[Informações] Na prefeitura, seção Shougai Fukushi Ka ☎ 0595-22-9656

Bolsa de estudos para o ensino médio

こうこうじゅうがくしえんきん など
高校就学支援金など

Subsídio para estudantes do ensino médio (Shuugaku Shien Kin)

A partir deste ano, não há mais limites na renda. Para reduzir o peso das mensalidades nas escolas públicas ou privadas, o governo subsidiará uma parte das mensalidades.

Realize o pedido online do subsídio até a data estabelecida pela escola.

Se a criança estiver no primeiro ano do koukou, a solicitação deve ser feita no mês de abril e julho.

(A partir do segundo ano, a solicitação deve ser feita somente em julho, nesta época a escola entrega o formulário de solicitação, ao aluno.)

Para mais informações, entre em contato com a escola.

Bolsa de estudo (Shougaku Kyuufu Kin)

Além da mensalidade, as famílias de baixa renda, que recebem assistência do Seikatsu Hogo, que ficaram isentas do imposto municipal, entre outras, podem receber ajuda financeira. A solicitação deve ser feita na escola no mês de julho.

[Informações] Mie ken Kyouiku Iin Kai ☎ 059-224-2940



Exame e consulta do Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Exame de desenvolvimento infantil → Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta Infantil → Nyuuyouji Soudan / Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



1 ano e 6 meses	22 de maio e 26 de junho	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
3 anos e 6 meses	13 de maio e 10 de junho	
Consulta infantil	02, 12 e 21 de maio, 2, 6 e 18 de junho	Medição física, nutrição, puericultura e etc.

Emergências e assistência médica

Se precisar de assistência médica, quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Consultório médico de emergências de Iga**

(Oukyuu Shinryou jo)

☎ 0595-22-9990

[Especialidade] Clínico geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] seg. a sáb. 20:00 - 23:00, dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de informações médicas de Mie**

(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

☎ 059-229-1199

Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Discagem 24 horas para consultas médicas de Iga**

(Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
	Seg. à Sex.	Sáb., dom. e feriados	
Hospital UenoShimin ☎ 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Seg. 5pm- 9am	Qua. 5pm-8:45am	Dom. e feriados 9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de maio						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
※Exceto pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami /Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami /Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari

Balcão de consultas

相談 窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, creches, seguro, aposentadoria e pensão, educação, moradia, impostos, status de residência ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito. (Dependendo do conteúdo talvez não possamos fornecer consultoria)

■ **Tabunka Kyōsei-ka**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijūku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consultas com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 8 de junho(dom), 9:30~12:00

[Local] Iga-shi Tabunka Kyousei Center ☎ 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Aulas de japonês

勉強の ご案内

※Mais informações contate-nos; acesse nossa página web ou Facebook

Reforço escolar

ささゆり教室

※Folga dia 03 de maio

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 ou ☎ 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

※Folga dia 03 de maio

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

Curso de kanji

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] ¥200 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 070-4455-4900



Jogo de perguntas 皆さんにクイズです



<Pergunta> Onde se originam os tufões?

- A.) No deserto B.) No mar C.) Nas montanhas

Os tufões trazem ventos e chuvas fortes. Os tufões se formam no oceano ao sul do Japão e se aproximam do Japão. Se ouvir notícias que o tufão está se aproximando, tome as providências necessárias, coloque para dentro de casa as coisas que possam sair voando. Tenha preparado lanternas, baterias portáteis para caso de apagões. Verifique as coisas necessárias como: documento de identificação, remédios, dinheiro, etc., caso precise fugir. É importante estar preparado antes de um tufão se aproximar.

[Informações] Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

Resposta: B.) No mar

Informações お知らせ

Consulta com especialista "Kurashi Nandemo Soudan" 暮らし何でも相談

Consulta com advogado, contador e outros profissionais especialistas.

[Assuntos] Salário não pago, demissão indevida, aposentadoria, impostos, financiamento, seguros, devolução de bolsa de estudos, problemas com construção de casa nova ou reformas, etc.

[Data] 14 de junho (sábado) das 10:00 às 16:00

[Local] Iga shi Yumepolis Center (Endereço: Iga-shi, yumegaoka 1-1-4)

[Vagas] Cerca 15 vagas (por agendamento)

[Período de inscrição] 13 de maio até 5 de junho das 9:00 às 17:00 (somente às terças e quintas pelo telefone abaixo)

[Informações e inscrições] Kurashi Hot Station Iga ☎ 0595-24-7198



Ajuda financeira para passe escolar

通学定期券などの購入費の一部を助成します



A prefeitura de Iga irá reembolsar metade das despesas com o passe escolar da ferrovia de Iga e de transporte público.

	Ajuda para passe escolar da ferrovia de Iga	Ajuda para passe escolar de transporte público (trens, ônibus, etc)
Beneficiários	Pessoas que possuem o passe escolar da ferrovia de Iga	Pessoas com o endereço registrado em Iga
Tipos de passagem elegíveis	Passe escolar (Tsuugaku teiki ken) ou Passagens limitadas para estudantes (Tsuugaku kaisuu ken)	Passe escolar (tsuugaku teiki ken) ou passagem limitadas para estudantes (tsuugaku kaisuu ken) de transporte público ※Exceto trem expressos, trem da ferrovia de Iga e outros.
	◆ Passe escolar (Tsuugaku teiki ken): com validade de 1º de abril de 2025 até 31 de março de 2026 ◆ Passagem limitadas para estudantes (Tsuugaku kaisuu ken): emitido de 1º de abril de 2025 até 31 de março de 2026	

[Período de solicitação] A partir de 9 (sex.) de maio até 5 (qui.) de março de 2026

[Modo de fazer a solicitação] Envie ou apresente pessoalmente na prefeitura os documentos necessários

① Formulário de solicitação

② Cópia do passe escolar: "TSUUGAKU TEIKI KEN" ou passagem limitadas para estudantes "TSUUGAKU KAISUU KEN"
 ※Terá que anexar cópia de todos os passes, por isso, não esqueça de tirar cópia do passe quando for comprar outros passes.

③ Cópia de um documento de identificação que conste o endereço atual

④ Cópia da caderneta do banco ou cartão

※Se for solicitar ajuda de passagem limitadas para estudantes (TSUUGAKU KAISUU KEN), apresente cópia do cartão de identificação estudantil.

[Informações e solicitação] Na prefeitura, Koukyou Koutsuu Ka ☎ 0595-22-9663

Ajuda economica para os jovens e famílias com crianças que se mudarem para Iga

わかひと子どもを育てている家庭の伊賀市への引っ越しを助けます

A cidade de Iga oferece ajuda economica para incentivar os jovens e as famílias com crianças de outras cidades a se mudarem e se estabelecerem na cidade de Iga.

Subsídio para aquisição de casa usada (Chuuko Juutaku Shutoku Hojo Kin)

[Valor] ● Jovens - até 300 mil ienes

● Famílias com filhos - até 500 mil ienes

※Pessoas que comprarem uma casa cadastrada no "Banco de casas usadas de Iga" receberão um adicional de 100 mil ienes.

[Modo de fazer a solicitação]

Junte os documentos necessários e apresente junto com o formulário de solicitação.

Ajuda de aluguel (Yachin Shien Jigyou Hojo Kin) ※Essa ajuda será por um prazo de 2 anos.

[Valor] ● Jovens – até 20 mil ienes por mês

● Famílias com crianças – até 30 mil ienes por mês

[Modo de fazer a solicitação]

Apresente os documentos necessários junto com o formulário de solicitação dentro de 3 meses, após ter se mudado para Iga.

[Informações] Na prefeitura, Chiiki Sousei Ka ☎ 0595-22-9680

